

При подъискиваніи словъ въ Болгарскомъ словарѣ слѣдуетъ принимать во вниманіе слѣдующія главныя особенности болгарской фонетики:

Въ восточныхъ болгарскихъ говорахъ неударяемые *е* и *о* слышатся, какъ *и*, *у*, напр. *зиленъ* *ем.* *зеленъ*, *куляну* *ем.* *коляно*; равнымъ образомъ *а* безъ ударенія въ тѣхъ же говорахъ слышится, какъ глухой звукъ, напр. *снѣга* *ем.* *снага*, *пѣри* *ем.* *пари*, *зѣлокъ* *ем.* *залогъ*. Подъискивая такія слова, нужно возстановлять звуки *е*, *о*, *а*, т. е. искать *зеленъ*, *коляно*, *снага* и пр.

При плавныхъ *л* и *р* глухой звукъ можетъ стоять или передъ плавнымъ, или послѣ плавнаго; въ словарѣ принято правописаніе съ глухимъ послѣ плавнаго, напр. *ползу* по болгарски *плѣзѣж* и *пѣдзѣж*, въ словарѣ *см.* *плѣзѣж*, *верба*—*врѣба* и *вѣрба*, въ словарѣ *см.* *врѣба*.

Въ македонскихъ говорахъ вмѣсто глухихъ въ данныхъ случаяхъ могутъ являться чистые, и тогда *дерво* *см.* *дрѣво*, *полнамъ* *см.* *плѣнѣж*.

Послѣ *ж* и *ч* въ восточныхъ говорахъ *ем.* глухихъ часто является чистое *е*, напр. *желтъ*, *желтица* *см.* *жельтъ*, *жельтица*; на букву *ч* всѣ слова и занесены подъ *чер*, а потому *чрѣнъ* *см.* *черенъ*, *чрѣница* *см.* *черница* и пр.

Носовой звукъ *ж* въ болгарскомъ языкѣ имѣетъ слѣдующія замѣны: *ж* (глухой звукъ, всего ближе подходящій къ русскому *ы*) *а*, *о*, *у*, напр. *рѣка* можетъ произноситься *рѣа*, *рака*, *рока*, *рука*, въ словарѣ всѣ эти формы *см.* подъ *сл.* *рѣка*.

Что касается начертаній *ж* и *ѣ*, то слѣдуетъ имѣть въ виду, что въ словарѣ *ж* пишется лишь въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ глухой звукъ восходитъ къ древне-болгарскому носовому, напр. *рѣка*, *дѣбъ*, *зѣбъ* и пр.; въ остальныхъ случаяхъ, гдѣ глухой соответствуетъ древне-болгарскому глухому, напр. въ словѣ *лѣжѣж*, въ словарѣ принято писать *ѣ*. Но пользующійся словаремъ долженъ знать, что въ болгарскихъ книгахъ оба начертанія употребляются безразлично, поэтому, встрѣтивъ напр. *сл.* *тѣменъ*—темный и не найдя его въ словарѣ, слѣдуетъ посмотреть *тѣменъ*, гдѣ оно и найдется. Равнымъ образомъ *дѣбъ* *см.* *дѣбъ*; *лѣжѣж*—*см.* *лѣжѣж*.